

**ПРАВИЛА
ПО
РАЗРЕШЕНИЮ РАЗНОГЛАСИЙ**

Утверждены Советом 9 апреля 1957 года
и изменены 10 ноября 1975 года



Утверждено Советом и опубликовано с его санкции

ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ — 1975

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

П Р А В И Л А
по
РАЗРЕШЕНИЮ РАЗНОГЛАСИЙ

Утверждены Советом 9 апреля 1957 года
и изменены 10 ноября 1975 года*.

ГЛАВА I
СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛ

Статья I

1) Правила, изложенные в Частях I и III, регулируют разрешение следующих разногласий между Договаривающимися государствами, которые могут быть переданы на рассмотрение Совету:

а) Любое разногласие между двумя или более Договаривающимися государствами, касающееся толкования или применения Конвенции о международной гражданской авиации (в дальнейшем именуемой "Конвенция") и её Приложений (Статьи 84-88 Конвенции);

б) Любое разногласие между двумя или более Договаривающимися государствами, касающееся толкования или применения Соглашения о транзите в международном воздушном сообщении и Соглашения о международном воздушном транспорте (в дальнейшем соответственно именуемые "Соглашение о транзите" и "Транспортное соглашение") (Раздел 2 Статьи II Соглашения о транзите; Раздел 3 Статьи IV Транспортного соглашения).

2) Правила, изложенные в Частях II и III, регулируют рассмотрение любой жалобы, касающейся действия, принятого государством, являющимся стороной Соглашения о транзите, и в соответствии с этим Соглашением, которое другое государство - сторона этого же самого Соглашения считает несправедливым или причиняющим неудобства ей (Раздел I Статьи II), или касающейся подобных же действий по Транспортному соглашению (Раздел 2 Статьи IV).

Часть I

ГЛАВА II
РАЗНОГЛАСИЯ

Статья 2

Любое Договаривающееся государство, представляющее разногласие Совету для его разрешения (в дальнейшем именуемое "заявитель") представляет письменное заявление, к которому прилагается меморандум, содержащий:

*Поправка к Статье 29 утверждена Советом 10 ноября 1975 года.

а) указание заявителя и указание любого Договаривающегося государства, с которым существует разногласие (последнее в дальнейшем именуемое "ответчик");

б) фамилию представителя, уполномоченного выступать от имени заявителя в производстве по делу, с указанием его адреса в месте нахождения Организации, по которому следует направлять всю информацию, относящуюся к делу, включая извещение о дате любого заседания;

с) изложение относящихся к делу фактов;

д) дополнительную информацию, относящуюся к этим фактам;

е) изложение правовой стороны дела;

г) желаемый результат действий Совета по конкретным представленным вопросам;

д) заявление о том, что между сторонами проводились переговоры для разрешения настоящего разногласия, но они оказались безуспешными.

ГЛАВА III

Действия по получении заявлений

Статья 3

Действия Генерального секретаря

1) По получении заявления Генеральный секретарь:

а) удостоверяет, что оно по форме соответствует требованиям Статьи 2, и, если необходимо, просит заявителя восполнить любые недостающие элементы, выявленные в нем;

б) после этого незамедлительно извещает всех участников документа, толкование или применение которого оспаривается, а также всех членов Совета о том, что заявление было получено;

с) направляет копии заявления и дополнительных документов ответчику с просьбой представить контр-меморандум в пределах срока, установленного Советом.

2) Копии всех последующих бумаг или других документов, представленные стороной Совету, подобным же образом передаются Генеральным секретарем другой стороне или сторонам в деле.

Статья 4

Контр-меморандум

1) Контр-меморандум содержит:

а) фамилию представителя, уполномоченного выступать от имени ответчика в производстве по делу, с указанием его адреса в месте нахождения Организации, по которому следует направлять всю информацию, относящуюся к делу, включая извещение о дате любого заседания;

б) ответы на вопросы, поднятые в меморандуме заявителя в соответствии со Статьей 2 (с) до (g);

с) любые дополнительные факты и дополнительную информацию;

д) изложение правовой стороны дела.

2) В контр-меморандуме может быть представлено встречное требование, находящееся в прямой связи с предметом основного требования при условии, что оно относится к компетенции Совета. Совет после заслушивания сторон выносит решение о том, будет ли вопрос, таким образом представленный, присоединен к первоначальному производству по делу.

Статья 5

Предварительное возражение и действия по нему

1) Если ответчик ставит под сомнение компетенцию Совета рассматривать вопрос, представленный заявителем, он представляет предварительное возражение, излагающее основание возражения.

2) Такое предварительное возражение представляется в специальном документе не позднее истечения срока, установленного для представления контр-меморандума.

3) После представления предварительного возражения рассмотрение дела по существу приостанавливается, и течение срока, установленного в соответствии со Статьей 3 (I) (с), приостанавливается с момента представления предварительного заявления до принятия Советом решения по этому возражению.

4) Если предварительное возражение было представлено, Совет после заслушивания сторон решает этот вопрос в предварительном порядке прежде, чем предпринять любые дальнейшие действия в соответствии с настоящими правилами.

Статья 6

Действия Совета по процедуре

1) После представления контр-меморандума ответчиком Совет решает, следует ли на этой стадии предложить сторонам вступить в прямые переговоры, как это предусмотрено в Статье 14.

2) Если принято решение не предлагать прямых переговоров на этой стадии, не предопределяя возможности последующего предложения, как это предусмотрено в Статье 14, Совет решает, какая процедура в соответствии с настоящими Правилами применима. Если Совет не решает предпринять предварительное расследование по делу самостоятельно, он назначает Комитет (в дальнейшем именуемый "Комитет") из пяти лиц, которые должны быть представителями Договаривающихся государств в Совете, не являющихся заинтересованными сторонами в споре, и одного из них назначает в качестве председателя.

3) В случаях, когда предложено вступить в переговоры, принятие решений в соответствии с пунктом (2) может быть отложено до тех пор, пока стороны либо откажутся вступить в переговоры, либо сообщат, что эти переговоры не привели к разрешению спора.

ГЛАВА IV

Производство по делу

Статья 7

Письменное производство

1) Дополнительные документы письменного производства, которые могут быть представлены сторонами, состоят из:

- возражения, представленного заявителем;
- возражения, представленного ответчиком.

2) Документы письменного производства представляются Генеральному секретарю в пределах установленного срока.

3) К каждому документу письменного производства прилагаются копии или оригиналы всех относящихся к делу документов, рассмотрение которых может быть желательно стороне, представляющей документ письменного производства.

4) После представления последнего документа письменного производства, за исключением случаев представления письменных доказательств в соответствии со Статьей 9, или замечаний в письменной форме в соответствии со Статьей 19 (5), никакой из сторон не должно представляться какие-либо новые документы, если только на это не будет согласия противной стороны, или если Совет даст свое разрешение после заслушивания сторон.

Статья 8

Расследование Советом

1) Совет может в любое время, но после того, как будут заслушаны стороны, поручить любому лицу, коллегии, бюро, комиссии или другой организации по своему выбору производство расследования или представление заключения экспертов. В таких случаях он определяет предмет расследования или заключения экспертов и предписывает процедуру, которой следует придерживаться.

2) Доклад, включающий результаты расследования совместно с протоколом расследования и любым заключением экспертов, должен представляться Совету в такой форме, если она вообще устанавливается, как это могло быть предписано Советом, и сообщается сторонам.

Статья 9

Доказательства

Если стороны пожелают представить доказательства в дополнение к любому доказательству, представленному в документах письменного производства, такие доказательства, включая показания свидетелей и экспертов, представляются в письменной форме и в пределах срока, установленного Советом, однако в отношении особой просьбы Совет может согласиться принять устное показание. Совет также может просить стороны пригласить свидетелей или экспертов для дачи показаний в Совете при устном заслушивании.

Статья 10

Торжественное заявление свидетелей и экспертов

1) Показания свидетелей должны быть удостоверены следующим торжественным заявлением:

"Я торжественно заявляю честно и добросовестно, что мое показание содержит правду, только правду и ничего, кроме правды".

2) Заявление эксперта должно быть удостоверено следующим торжественным заявлением:

"Я торжественно заявляю честно и добросовестно, что мое заявление соответствует моему искреннему убеждению".

Статья 11

Вопросы

При устном заслушивании любой член Совета, не являющийся стороной в споре, может задавать вопросы через Президента представителям сторон или любому поверенному или адвокату, представляющему их. Ответы на такие вопросы, если они заданы, могут быть даны немедленно или в более позднюю дату, устанавливаемую Советом.

Статья 12

Доводы

1) После завершения представления доказательств и по окончании разумного периода, предоставленного сторонам для подготовки, последние могут представить доводы Совету в пределах срока, установленного Советом.

2) Окончательные доводы должны быть в письменной форме, однако устные доводы могут быть допущены по усмотрению Совета.

Статья 13

Производство в Комитете

1) Если в соответствии со Статьей 6 настоящих Правил был учрежден Комитет, он должен от имени Совета получать и изучать все документы, представленные в соответствии с настоящими Правилами и, по своему усмотрению, заслушивать доказательства или устные доводы и в целом вести дело, в целях принятия решения Советом в соответствии со Статьей 15. Процедуры, которые применяются при рассмотрении дела Комитетом, должны быть теми же, которые предписаны Совету, когда он рассматривает это дело сам. Когда на Комитет возложено производство по делу, функции Президента Совета, в соответствии с настоящими Правилами, выполняются Председателем Комитета.

2) После этого Комитет без неоправданных задержек представляет Совету доклад, который должен быть частью протоколов производства по делу. Доклад включает резюме доказательств и других вопросов письменного производства по делу, а также установленные факты и рекомендации Комитета.

3) Совет распоряжается о том, чтобы копия доклада Комитета была доставлена каждой стороне в деле, и каждая из этих сторон может в пределах срока, установленного Советом, представить Совету свои письменные замечания по указанному докладу или, если будет разрешено Советом, свои устные замечания.

4) Рассматривая доклад Комитета, Совет может делать такие дальнейшие расследования, какие он сочтет подходящими, или получить дополнительные доказательства.

Статья 14

Переговоры во время производства по делу

1) Совет может в любое время производства по делу и перед заседанием, на котором выносится решение в соответствии с положениями Статьи 15 (4), предложить сторонам в споре вступить в прямые переговоры, если Совет считает, что возможности разрешения спора или сужения вопросов путем переговоров не были исчерпаны.

2) Если стороны принимают предложение о переговорах, Совет может установить срок для завершения таких переговоров, в течение которого другие виды производства по существу дела должны быть приостановлены.

3) С согласия заинтересованных сторон, Совет может предоставить любую помощь, которая может способствовать переговорам, включая назначение лица или группы лиц с тем, чтобы они действовали в качестве посредника во время переговоров.

4) Любое решение, согласованное путем переговоров, должно быть зарегистрировано Советом. Если не найдено решения, стороны сообщают об этом Совету, и приостановленное производство по делу возобновляется.

Статья 15

Решение

1) После заслушивания доводов или после рассмотрения доклада Комитета, в зависимости от обстоятельств, Совет выносит свое решение.

2) Решение Совета должно быть в письменной форме и содержать:

- i) дату, когда оно было вынесено;
- ii) список участвовавших членов Совета;
- iii) указание сторон и фамилии их представителей;
- iv) краткое изложение производства дела в Совете;
- v) заключения Совета с изложением мотивов, обуславливавших их принятие;
- vi) его решение по вопросу об издержках, если оно имело место;
- vii) изложение результатов голосования в Совете, показывающее, были ли заключения приняты единогласно или большинством голосов, и если большинством, то указать число членов Совета, которые голосовали за эти заключения, и число тех, которые голосовали против или воздержались.

3) Любой член Совета, который голосовал против мнения большинства, может попросить занести его мнение в протокол в форме несогласия, которое прилагается к решению Совета.

4) Решение Совета выносится на заседании Совета, созванном в этих целях, которое должно состояться, как можно быстрее после завершения производства по делу.

5) Ни один член Совета не имеет права голосовать при обсуждении Советом любого спора, стороной которого он является.

Статья 16

Неявка или непредставление доводов

1) Если одна из сторон не явится в Совет или Комитет, если такой учрежден в соответствии со Статьей 6, или не представит своих доводов, другая сторона может просить Совет с разрешением дела в свою пользу.

2) Совет обязан до удовлетворения этого ходатайства удостовериться не только в том, что он обладает компетенцией по этому делу, но также и в том, имеет ли это притязание достаточное фактическое и правовое обоснование.

Статья 17

Отказ от требований

1) Если ко времени производства по делу заявитель информирует Совет письменно о своем отказе продолжать дело, и если на дату получения такого сообщения Генеральным секретарем ответчик не предпринял еще никаких шагов в производстве по делу, Совет или его Президент, если Совет не заседает,

официально подтверждают получение сообщения об отказе от требований, и Генеральный секретарь соответственно информирует ответчика.

2) Если ко времени получения сообщения об отказе от требований ответчик уже предпринял определенные шаги в производстве по делу, Совет или его Президент, если Совет не заседает, устанавливает срок, в течение которого ответчик должен заявить, имеет ли он возражения против отказа о продолжении дела. Если никаких возражений таким образом не сделано, предполагается молчаливое согласие, и Совет или его Президент, если Совет не заседает, официально подтверждает отказ от требований. Если возражения сделаны, производство по делу продолжается.

Статья 16

Извещение и обжалование

1) Решение Совета должно быть немедленно доведено по сведениям всех заинтересованных в деле сторон и опубликовано. Копия решения должна быть также направлена всем государствам, ранее уведомленным в соответствии со Статьей 3 (I) (b).

2) Решения, вынесенные по делам, представленным в соответствии со Статьей I (I) (a) и (b), могут быть обжалованы в соответствии с положениями Статьи 84 Конвенции. Любое такое обжалование должно быть доведено до сведения Совета через Генерального секретаря в течение шестидесяти дней с момента получения извещения о решении Совета.

Статья 19

Вступление в дело

1) Любое государство, которое является стороной конкретного документа, толкование или применение которого стало предметом спора в соответствии с настоящими Правилами и интересы которого прямо затрагиваются спором, имеет право вступить в дело, и если оно использует это право, оно должно учесть, что решение Совета будет в равной степени обязательным и для него.

2) Любое государство, которое желает вступить в дело по спору, должно немедленно представить заявление об этом Генеральному секретарю.

3) Такое заявление должно быть направлено сторонам соответствующего документа. Если в течение месяца после отправления этого извещения Генеральный секретарь был уведомлен о любых возражениях в отношении допустимости вступления в дело в соответствии с пунктом I настоящей статьи, решение остается за Советом.

4) Если никаких возражений не поступило в течение вышеупомянутого периода, или если Совет решает в пользу возможности вступления в дело, в зависимости от обстоятельств, Генеральный секретарь предпринимает необходимые меры для того, чтобы документы по делу стали доступны вступающей стороне, которая может представить меморандум в пределах устанавливаемого Советом срока, который ни в коем случае не должен быть более поздним, чем дата, определенная для представления последнего документа, о котором говорится в Статье 7 (4).

5) Любой такой меморандум должен быть направлен другим сторонам в споре, которые должны прислать свои письменные замечания Генеральному секретарю в пределах срока, установленного Советом. Меморандум и замечания могут быть обсуждены сторонами в ходе соответствующего производства по делу, в котором вступающая сторона принимает участие.

Статья 20

Прекращение производства по делу

1) (а) Если стороны в любое время до вынесения решения о разрешении спора приходят к соглашению по спору или соглашаются прекратить производство по делу, они письменно информируют Совет об этом. Совет в таком случае регистрирует заключение соглашения или прекращение производства.

б) В случае, если первоначальные стороны в споре пришли к такому соглашению, Совет прекращает производство по делу несмотря на то, что дополнительные стороны вступили в дело. Это положение не наносит ущерба праву вступившей стороны представить заявление от своего имени в отношении предмета первоначального спора.

2) В случае, когда производство по делу прекращается в соответствии с соглашением между сторонами, условия соглашения должны быть переданы Президенту Совета, и он сообщает такие условия соглашения всем государствам, ранее уведомленным в соответствии со Статьей 3 (1) (б).

ЧАСТЬ II

ГЛАВА V

ЖАЛОБЫ

Статья 21

Форма заявления

Любое Договаривающееся государство, представляющее жалобу Совету в отношении ситуации, определенной в Статье 1 (2) настоящих Правил, должно представить заявление, к которому должен быть приложен меморандум, содержащий те же самые сведения, как и в случае заявления, представляемого в соответствии со Статьей 2.

Статья 22

Действия по получении заявлений

Статьи 3 (1) (а) и (с), 4 и 5 Глав III Части I (действия по получении заявлений) применяются соответственно к заявлениям, представленным в соответствии с предыдущей статьей.

Статья 23

Учреждение Комитета

1) По получении контр-меморандума Совет собирается на заседание и официально решает, подпадает ли вопрос под категорию жалоб, перечисленных в положениях Статьи 1 (2).

2) Если ответ по пункту 1 настоящей статьи утвердительный, Совет учреждает Комитет, который формируется так же, как и Комитет, указанный в Статье 6 (2) настоящих Правил.

Статья 24

Производство дела в Комитете

1) Комитет после этого расследует существо дела от имени Совета и призывает заинтересованные государства к проведению консультаций.

2) Комитет подготавливает процедуры проведения консультаций, насколько это возможно, по согласованию со сторонами и на неофициальной основе в соответствии с обстоятельствами каждого дела. Он может запросить дополнительную информацию и пригласить представителей сторон присутствовать на заседании Комитета в месте нахождения Организации или в любом другом месте.

Статья 25

Доклад Комитета

1) Комитет докладывает Совету о результатах этих консультаций в возможно короткий срок.

2) Если эти консультации не смогли разрешить трудностей, доклад может включать предлагаемые выводы и рекомендации заинтересованным государствам.

Статья 26

Действия Совета

1) После получения доклада Комитета Совет рассматривает его.

2) Если разрешение спора достигнуто путем консультаций, условия такого разрешения протоколируются и направляются всем государствам, уведомленным о производстве по делу.

3) Если консультации не смогли разрешить трудностей, Совет может сделать необходимые выводы и рекомендации соответствующим государствам. Статья 15 применяется mutatis mutandis, в этом случае.

ЧАСТЬ III

ГЛАВА VI

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 27

Представители

1) Государство, которое становится стороной производства по делу о разногласии или выступает с жалобой в соответствии с настоящими Правилами, назначает представителя, уполномоченного представлять его и выступать от его имени в производстве по делу, при условии, что Представитель любого государства в Совете не должен быть назначен в качестве представителя.

2) Представитель может пользоваться помощью поверенных или адвокатов. Фамилия любого поверенного или адвоката, оказывающего помощь, должна быть сообщена Совету заблаговременно до любого заседания, на котором он будет присутствовать.

3) Представители должны приглашаться присутствовать на любом заседании, созванном для обсуждения дела.

Статья 28

Процедурные меры

1) Совет определяет сроки, которые должны применяться, и другие процедурные вопросы, относящиеся к производству по делу. Любой срок, установленный в соответствии с настоящими Правилами, должен устанавливаться таким образом, чтобы избежать любых возможных отсрочек и обеспечить должное отношение к заинтересованной стороне или сторонам.

2) Совет может в любое время продлить любой срок, который был установлен в соответствии с настоящими Правилами, как по просьбе любой из сторон, так и по своему собственному усмотрению. Он может также в особых обстоятельствах и после заслушивания возражений любой из сторон принять решение о том, что любые меры, предпринятые после истечения такого срока, рассматриваются в качестве действительных.

3) В отношении установления или продления срока в соответствии с настоящими Правилами Президент Совета действует от имени Совета, если тот не заседает.

Статья 29

Языки

1) Сторона может делать свои представления письменные или устные на любом из четырех рабочих языков Организации, и, по просьбе любых других сторон, они переводятся на каждый из других языков в соответствии с порядком, устанавливаемым Генеральным секретарем. Совет может по ходатайству любой стороны предоставить ей право пользоваться другим языком, в этом случае необходимое обеспечение перевода должно осуществляться соответствующей стороной.

2) Текст решения Совета по делу о разногласии или его выводы и рекомендации в случае жалобы принимаются на четырех официальных языках, и каждый из таких текстов является равно аутентичным, если только все стороны не согласятся, чтобы любой из этих текстов рассматривался в качестве аутентичного.

Статья 30

Протоколы и гласность

- 1) Генеральный секретарь хранит полный протокол производства по делу.
- 2) Любое устное показание и любое устное возражение должно стенографироваться и вноситься в протокол производства по делу.
- 3) При отсутствии иного решения Совета протокол производства по делу не является закрытым. Совет может передать гласности любую часть отчета, которую ранее было решено не предавать гласности.

Статья 31

Издержки

- 1) Если иное не решено Советом, каждая сторона несет свои собственные издержки.
- 2) Все другие расходы могут быть распределены между сторонами в пропорциях, устанавливаемых Советом.

Статья 32

Приостановление настоящих Правил

По согласованию между сторонами любое из настоящих Правил может быть изменено или их применение приостановлено, когда, по мнению Совета, такие действия приведут к более быстрому и эффективному рассмотрению дела.

Статья 33

Поправки к настоящим Правилам

Настоящие Правила могут быть изменены Советом в любое время. Никакие поправки не должны применяться к незаконченным делам иначе, как с согласия сторон.

- КОНЕЦ -

© ИКАО 1975
1/76, R/P1/200
6/83, R/P2/50
12/83, R/P3/100

Заказ № 7782
Отпечатано в ИКАО